**Notion: N0564**

**Notion originale: родной язык национальностей Российской Федерации**

**Notion translittere: rodnoj âzyk nacionalʹnostej Rossijskoj Federacii**

**Notion traduite: langue native des nationalités de la Fédération de Russie**

**Document: D360**

Titre: Федеральный закон n° 99-ФЗ от 24 мая 1999 года О государственной политике Российской Федерации в отношении соотечественников за рубежом, Собрание законодательства Российской Федерации от 31 мая 1999 г. N 22 ст. 2670, [статья 17]

Titre translittéré: Federal'nyj zakon n° 99- FZ ot 24 maâ 1999 goda O gosudarstvennoj politike Rossijskoj Federacii v otnošenii sootečestvennikov za rubežom, Sobranie zakonodatel’stva Rossijskoj Federacii ot 31 maâ n° 22, st.2670, [stat'â 17]

Titre traduit: Loi fédérale n° 99-FZ du 24 mai 1999 sur la politique d’État de la Fédération de Russie à l’encontre des concitoyens à l’étranger, Recueil des lois de Fédération de Russie, 31 mai 1999, n° 22, p. 2670, [article 17]

Type: juridique - loi (national/fédéral)

Langue: russe

Extrait E1651

 Поддержка соотечественников в области культуры, языка и образования
1. Органы государственной власти Российской Федерации и органы государственной власти субъектов Российской Федерации поддерживают соотечественников в деле сохранения и развития их культурного наследия и языка, являющихся неотъемлемыми элементами самобытности соотечественников, в получении ими равного доступа к образованию на всех уровнях и на родных языках и предпринимают с этой целью соответствующие действия в соответствии с международными договорами Российской Федерации, законодательством Российской Федерации с учетом законодательства иностранных государств.(…)
5. Органы государственной власти Российской Федерации способствуют сохранению соотечественниками знания родных языков национальностей Российской Федерации, созданию условий для их изучения и употребления для обучения и получения информации на этих языках в соответствии с международными договорами Российской Федерации, законодательством Российской Федерации с учетом законодательства иностранных государств.
6. (…) Российская Федерация содействует получению соотечественниками общего образования на родных языках национальностей Российской Федерации, включая изучение российской истории и российского культурного наследия.
С этой целью осуществляются меры по подготовке преподавателей, разработке при участии специалистов - соотечественников учебников, программ и учебно - методических пособий с учетом особенностей организации образовательного процесса в государствах, входивших в состав СССР, и снабжению такими учебниками, программами и пособиями соотечественников, по оказанию помощи в создании и официальном признании учебных заведений, открытии филиалов российских высших учебных заведений с обучением на родных языках, признании эквивалентности документов об образовании, выдаваемых этими учебными заведениями.

 Le soutien des concitoyens dans le domaine de la culture, de la langue et de l’enseignement
1. Les organes du pouvoir public de la Fédération de Russie et les organes du pouvoir public des sujets de la Fédération de Russie soutiennent les concitoyens dans une action de sauvegarde et de développement de leur héritage culturel ainsi que de la langue, qui sont des éléments essentiels de l’identité des concitoyens, d’être à égalité dans l’accès à l’enseignement sur tous les niveaux et en langues natives et prennent dans ce but des mesures conformes aux accords internationaux de la Fédération de Russie, à la législation de la Fédération de Russie, en prenant en compte les lois des Etats étrangers. (…)
5. Les organes du pouvoir public de la Fédération de Russie assurent par les concitoyens le maintien de la connaissance des langues natives des nationalités de la Fédération de Russie, la création des conditions pour leur étude et leur usage pour l’enseignement et pour l’obtention de l’information dans ces langues conformément aux accords internationaux de la Fédération de Russie, à la législation de la Fédération de Russie, en prenant en compte la législation des Etats étrangers.
6. la Fédération de Russie aide les concitoyens à recevoir l’enseignement général en langues des nationalités de la Fédération de Russie, y compris l’étude de l’histoire de la Russie et de son héritage culturel. Dans ce but sont effectuées les mesures de formation des enseignants, d’élaboration de manuels avec la participation des spécialistes-concitoyens, de programmes et de supports didactiques, compte tenu des particularités de l’organisation du processus d’enseignement dans des Etats ayant fait parti de l’URSS, ainsi que les mesures d’approvisionnement de ces manuels, de ces programmes et de ces supports aux concitoyens, et celles d’aide à la création et à la reconnaissance officielle des établissements scolaires, à l’ouverture des filiales des établissements d’enseignement supérieur avec l’enseignement en langues natives, à la reconnaissance de l’équivalence des certificats de fin d’études délivrés par ces établissements d’enseignement.